

SIMAR
GENÈVE - SUISSE

2 jours

55 B
51 C
0-5-8

TYPE
55 B
51 C
C 5-6

ROTOTILLER

CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE
SPARE PARTS LIST
ERSATZTEILLISTE

Index des éléments de la machine

	Planche		Planche
Boîte des vitesses	1-3	Marche arrière	1-3
Carburateur	1	Moteur	1-2
Epurateur d'air à bain d'huile	2	Moyeux de fraise	5-6-7
Flasques du moteur	4	Réservoir	2
Fraise	6	Roues motrices	5
Guidon	4	Toit de fraise	5
Magnéto	3		

Index to Machine Elements

	Plate		Plate
Air Filter	2	Guiding Arm	4
Bonnet	1-4	Magneto	3
Carburettor	1	Miller Gears	6
Controls	4	Miller Cover	5
Driving Wheels	5	Miller Springs and Tines	5-6-7
Engine, Rotor	2	Rotary Miller	6
Engine, Stator	1	Steering	4
Exhaust	1	Tank	2
Fan	2	Tines	5-6-7
Gears	3	Wheels	5
Gearboxes	1	Tips	Back Page

Inhaltsverzeichnis

	Tafel		Tafel
Getriebekasten	1-3	Rückwärtsgang	1-3
Vergaser	1	Motor	1-2
Ölbad-Luftreiniger	2	Werkzeughalter	5-6-7
Motorhaube	4	Brennstoffbehälter	2
Frässhwanz	6	Räder	5
Lenkung	4	Fräsdach	5
Magnet	3		

Instructions pour l'emploi du catalogue

Les pièces sont placées dans l'ordre où elles s'assemblent les unes avec les autres.

Pour commander : Indiquer le numéro matricule du motoculteur figurant sur la plaque avant du motoculteur, puis le numéro, la désignation et le nombre de pièces requises, ainsi que l'adresse complète pour l'expédition.

Pour commander un groupe de pièces monté en usine, utiliser les numéros « Ass. », numéros figurant en fin de chaque liste.

Pour les pièces de magnéto et de carburateur, voir listes spéciales annexées.

Pour les soins à donner au motoculteur, voir la notice d'instruction séparée ainsi que les conseils importants figurant en fin du présent fascicule.

How to Use the Spare Parts List and How to Order Spare Parts

The Plates illustrate the Parts in the order and respective position in which they fit together.

When ordering always quote : Type and Serial Number of the machine as appearing stamped on the Name Plate. —Reference Number and Description of the Part as appearing on the present List.—Address to which despatch is to be effected.

Certain Group of Parts which are frequently required to be supplied already assembled at the Works are listed with the prefix « Ass. ». Other groups of Parts not listed can be supplied if mention is made in the order of each Component Part required followed by the word « Assembled ».

For Magneto and Carburettor Spare Parts see separate Lists.

For Maintenance and Upkeep, see instruction Manual and refer also to « Tips » appearing on the last page of the present List.

Anleitung zum Gebrauch des Kataloges

Die Teile sind so angeordnet, wie sie miteinander montiert werden.

Bei Bestellungen ist anzugeben : Die Nummer der Bodenfräse, die sich auf dem Schild vorn am Motor befindet, sowie die Nummer, die Bezeichnung und die Anzahl der gewünschten Teile. Vollständige Adresse des Bestellers nicht vergessen.

Um montierte Gruppen von Teilen zu bestellen, bediene man sich der Nummern « Ass. », die sich am Ende jeder Liste befinden.

Für Magnet- und Vergaser-Ersatzteile siehe beigelegte Spezial-Listen.

Für den Unterhalt der Bodenfräse beachte man die besondere Betriebsanleitung und die am Ende dieses Kataloges angeführten « wichtigen Ratschläge ».

Planche N° 1

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	
E.	6	Ecrou de 6 mm. S.I.	4	4	8027	Tourillon attache queue de fraise	2	120
RG.	6	Rondelle grower de 6 mm.	8	1	8083	Cheville centrage carter de fraise	2	12
RP.	6	Rondelle plate de 6 mm.	2	3	8730	Vis fixation carter de fraise	2	90
E.	8	Ecrou de 8 mm. S.I.	28	7	10000 A	Cylindre nu	1	6820
EB.	8	Ecrou de bronze de 8 mm. S.I.	4	8	10001 A	Culasse du cylindre	1	4650
RG.	8	Rondelle grower de 8 mm.	32	1	10004 B	Carter moteur côté turbine	1	3430
RP.	8	Rondelle plate de 8 mm. sur culasse	4	4	10005 B	Cage de la turbine à air	1	13650
E.	10	Ecrou de 10 mm. S.I.	1	13	10007 A	Canal d'air du moteur	1	3150
RP.	10	Rondelle plate de 10 mm.	1	4	10031 G	Bavette protect. gauche de la turbine	1	60
	73 b	Joint fibre sous robinet de vidange	1	1	10031 D	Bavette protect. droite de la turbine	1	60
	73 f	Joint fibre sous bouchon vidange	2	1	10033	Tube d'échappement	1	300
	451 a	Bouchon vidange carter de vitesse	2	40	10083	Ressort de la porte du canal d'air	1	9
V.	612	Vis de 6 mm. fixation bavette turbine	4	6	10150	Porte du canal d'air	1	170
S.	628	Goujon de 6 mm. fixation magnéto	2	5	10169	Rondelle sous vis fixation cart. fraise	2	18
S.	842	Goujon de 8 mm. fixation de cylindre	4	14	10340	Pipe admission et échappement	1	2280
S.	846	Goujon de 8 mm. (court) fixation guidon	2	15	10437	Goujon assembl. carter vitesse et moteur	3	65
V.	852	Vis de 8 mm. assembl. carter moteur	2	26	10550	Carter des vitesses	1	17000
V.	855	Vis de 8 mm. assemblage carter vitesse, marche arrière et moteur	4	30	10564	Carter de marche arrière	1	7430
S.	856	Goujon de 8 mm. pour canal d'air et tube échappement	4	19	10565	Carter moteur côté engrenage	1	6500
S.	866	Goujon de 8 mm. (long) fixation guidon	2	23	12114	Joint de la pipe admis.-échappement	1	30
S.	878	Goujon de 8 mm. fixat. culasse s. cylindre	4	28	14121	Couvercle carter de marche arrière	1	720
S.	884	Goujon de 8 mm. fixat. pipe échap. admis.	3	30	14122	Joint du couvercle	1	7
S.	898	Goujon de 8 mm. assembl. carter moteur et cage de turbine.	4	36	14123	Ergot du couvercle	2	3
	2776	Robinet purgeur sous carter moteur	1	40	14124	Manette de fermeture du couvercle	1	75
R.	3008	Rivet de 3 mm. fixation ressort s. porte canal d'air	2	3	14125	Bride de fermeture du couvercle	1	105
JS.	3047	Joint de sûreté dans carter mot. avant	1	18				
	3178	Joint de la culasse du moteur	1	15				
JS.	4060	Joint de sûreté dans carter mot. arrière	1	24				
	4596	Joint feutre dans carter moteur arrière	1	5				
	4866 b	Goujon de 6 mm. sur carburateur	2	5				
	4914	Joint cuivre-amiante entre carburateur et pipe échappement	1	6				
GY.	5055	Cheville de charnière porte canal d'air	1	5				

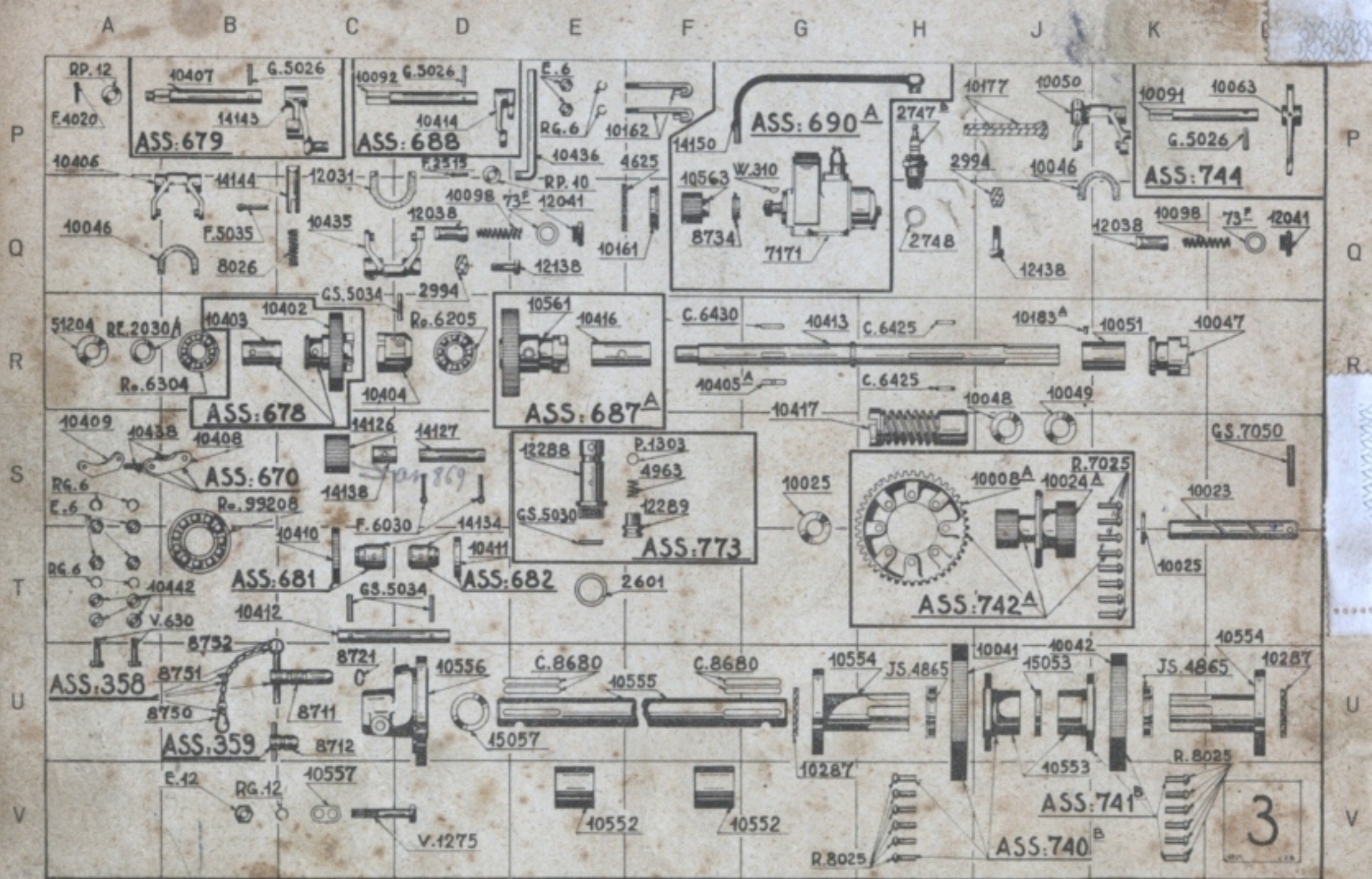
ASSEMBLAGES :				
Ass.	387 A	Carburateur complet	1	920
Ass.	725 A	Cylindre avec goujons p. culasse et pipe	1	7000
Ass.	728 A	Pipe échappement avec goujon et écrou	1	2450
Ass.	733 C	Carter moteur avec goujons, feutre, robinet, purgeur et bouchon vidange	1	10100
Ass.	734 B	Cage de la turbine avec goujons	1	14350
Ass.	736	Porte du canal d'air avec ressort de fermet.	1	180
Ass.	827	Couvercle du carter de marche arrière avec poignée	1	900

Planche N° 2

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	
E.	6	Ecrou de 6 mm. S.I.	3	4	10055	Rondelle sur écrou serrage de la turbine	1	37
RG.	6	Rondelle grower de 6 mm.	3	1	10066	Pipe raccord du filtre au carburateur	1	1000
RP.	6	Rondelle plate de 6 mm.	2	3	10067	Joint caoutchouc sur pipe racc. filtre à air	1	6
E.	8	Ecrou de 8 mm. S.I.	3	7	10069	Tamis du filtre à air	1	25
EA.	8	Ecrou à ailettes de 8 mm. S.I.	1	26	10071	Grappin du filtre à air	1	130
RG.	8	Rondelle grower de 8 mm.	3	1	10075	Anneau-ressort retenue du tamis	1	10
RP.	8	Rondelle plate de 8 mm.	1	3	10077	Joint papier entre carter vitesse et moteur	2	2
Ro. BB	30	Roulement à billes dans carter moteur côté turbine	1	550	10106	Ruban coton long sous réservoir essence	1	21
Ro. AA	40	Roulement à billes dans carter moteur côté engrenage	1	520	10136	Ruban coton court sous réservoir	1	18
	312 D	Raccord fileté du bouchon réservoir	1	20	10194	Manchon caoutchouc raccord du filtre	1	38
V.	618	Vis serrage du collier support	1	8	10276	Boucle d'attache colliers de serrage	2	1
W.	625	Clavette Woodruff sur axe turbine	1	8	10277	Collier long pour manchon de caoutchouc	1	8
V.	835	Vis serrage du ruban réservoir	1	19	10278	Collier court pour manchon caoutchouc	1	5
	2620	Ecrou raccord sur tube essence	1	5	10289	Volant moteur côté turbine	1	2950
	2699	Bague sur tube essence	2	1,5	10290	Volant moteur côté engrenage	1	2860
	2837 A	Bouchon réservoir	1	20	10291	Axe accouplement du vilebrequin	1	290
RE.	3040	Rondelle d'épaiss. sur axe côté turbine	1	10	10292	Bague de roulement de la bielle	1	85
RE.	4050	Rondelle d'épaiss. sur axe côté engrenage	1	12	10293	Cage à galets de la bielle	1	42
	4146	Cheville de blocage de l'embellage	1	36	10294	Bielle du moteur	1	390
	4592	Ecrou serrage de la turbine	1	40	10295	Axe de piston moteur	1	85
	5079	Galet de roulement	36	1,5	10296	Rondelle sur axe de piston	2	1,3
	5267	Segment de piston	4	10	10297	Anneau-arrêt de l'axe de piston	2	1
	5268	Ergot arrêt segment de piston (long)	3	2	10418	Réservoir d'essence	1	2830
	5269	Ergot arrêt segment de piston (court)	1	1,5	10525	Manchette de l'épurateur d'air	1	340
	5502	Joint papier sous cylindre	1	1	10526	Joint feutre entre manchette et épurateur	1	18
	7140	Ecrou raccord tube essence au réservoir	1	15	10562	Axe moteur côté engrenages	1	1780
	7141	Support filtre essence sur tube	1	3				
	7142	Filtre tamis à essence	1	1				
	7143	Rondelle joint du support filtre	1	1				
A.	7406	Chapeau de l'épurateur d'air	1	175				
A.	7421	Joint en liège de l'épurateur	1	2				
A.	7422	Joint en liège du chapeau	1	3				
A.	7428	Corps inférieur du filtre	1	310				
A.	7432	Epurateur du filtre d'air	1	330				
	10002 B	Piston moteur	1	480				
	10006	Turbine à air	1	6550				
	10011	Axe turbine sur volant moteur	1	690				
	10016	Douille bronze dans pied de bielle	1	23				

ASSEMBLAGES :

Ass. 672 A	Volant moteur avec axe accpl. et engren.	1	4920
Ass. 691	Tube essence avec écrous raccord	1	80
Ass. 722	Voir Ass. 772.		
Ass. 726 A	Bielle moteur avec douille	1	420
Ass. 727 B	Piston moteur avec ergots	1	500
Ass. 729 A	Volant moteur avec axe turbine	1	3550
Ass. 753 bis	Epurateur d'air à bain d'huile, complet	1	1180
Ass. 767	Ruban d'attache du réservoir avant.	1	190
Ass. 768	Ruban d'attache du réservoir arrière	1	150
Ass. 772	Collier support de la pipe filtre à air	1	160
Ass. 1070	Robinet essence du réservoir	1	90



A B C D E F G H J K

Planche N° 3

		Nombre Poids				Nombre Poids		
		de pièces	unitaire	Numéro	Désignation des pièces	de pièces	unitaire	
		par	en	de la pièce		par	en	
		machine	grammes			machine	grammes	
E.	6	Ecrou de 6 mm. S.I.	6	4	10404	Manchon fixe commande marche arrière	1	390
RG.	6	Rondelle grower de 6 mm	6	1	10405 A	Clavette avec encoche sur axe 10413	1	7
RP.	10	Rondelle plate de 10 mm.	1	2,5	10406	Fourchette commande débrayage marche arrière	1	170
E.	12	Ecrou de 12 mm. S.I.	2	16	10407	Axe de la fourchette 10406	1	170
RG.	12	Rondelle grower de 12 mm.	2	2,5	10408	Arrêt de roulement à billes	1	30
RP.	12	Rondelle plate de 12 mm.	1	4	10409	Arrêt de roulement à billes	1	28
	73 F.	Joint fibre sous bouchon fileté	2	1	10410	Engrenage du disque graisseur	1	167
W.	310	Clavette Woodruff sur magnéto	1	1,5	10411	Disque graisseur	1	87
V.	630	Vis fixation roulement Ro. 99208	2	10	10412	Axe du disque graisseur	1	223
V.	1275	Vis serrage moyeux des roues motrices	2	65	10414	Levier commande réducteur marche avant	1	170
P.	1303	Pastille d'obturation du décompresseur	1	2	10435	Fourchette commande débrayage marche avant	1	240
RE.	2030 1	Rondelle épaiss. sur butée 51204	1	3	10436	Tige de verrouillage des vitesses	1	94
F.	2515	Goupille fendue sur tige de verrouillage	1	1	10438	Goujon soudé sur arrêt roulement	2	7
	2601	Joint fibre sous corps décompresseur	1	5	10442	Rondelle plate de butée pour roulement	4	3
	2747 B	Bougie d'allumage	1	110	10552 D	Coussinet de l'arbre des roues (droite)	1	140
	2748	Joint de la bougie	1	3	10552 G	Coussinet de l'arbre des roues (gauche)	1	140
	2994	Tôle-arrêt de vis serrage fourchettes	2	3	10553	Moyeu d'engrenage première et deuxième vitesses	2	815
F.	4020	Goupille fendue sur axe fourchette	1	2,5	10554	Moyeu plateau entraîneur	2	1080
	4625	Joint cuir sur lunette de magnéto	1	5	10555	Arbre des roues motrices	1	1890
JS.	4865	Joint de sûreté pour roues	2		10556	Moyeu d'entraînement des roues motrices	2	1900
	4953	Ressort de l'obturateur	1	2	10557	Jumelle d'attache de la broche verrou	2	7
G.	5026	Goupille conique dans levier de commande	3	6	10563	Pignon de la magnéto	1	135
GS.	5030	Goupille cylindrique dans décompresseur	1	5	10586	Axe de la vis sans fin	1	1820
GS.	5034	Goupille cyl. pour axe pignon graisseur et manchon embrayage marche arrière	3	5	10587	Vis sans fin	1	820
F.	5035	Goupille fendue arrêt verrou fourchette	1	6	10588	Engrenage réducteur marche avant	1	1450
F.	6030	Goupille fendue arrêt axe engrenage	2	8	10539	Douille bronze dans engrenage 10588	1	104
Ro.	6205	Roulement sur axe vis sans fin	1	130	10590	Coussinet sur axe vis sans fin	1	200
Ro.	6304	Roulement sur axe vis sans fin	1	165	10591	Rondelle d'appui sur vis sans fin	1	23
C.	6425	Clavette plate sur axe vis sans fin	2	4	10592	Rondelle de butée sur coussinet	1	20
C.	6430	Clavette plate sur axe vis sans fin	1	5	12031	Coulisseau pour engrenage réducteur 10415	1	90,5
R.	7025	Rivet de 7 mm. assemb. roue vis sans fin	8	9	12038	Verrou arrêt des leviers d'embrayage	2	30
GS.	7050	Goupille sur axe moyeu 10023	1	17	12041	Bouchon fileté des verrous-arrêt	2	35
	7171	Magnéto	1	2050	12138	Vis fixation fourchette de débrayage	2	16
	8025	Rivet de 8 mm. fixation engrenage sur moyeu	12	12	12288	Corps du compresseur	1	210
	8026	Ressort d'appui pour arrêt fourchette	1	13	12289	Guide de l'obturateur	1	50
	8680	Clavette plate sur arbre des roues	4	16	14126	Engrenage de marche arrière	1	280
	8711	Broche verrou du plateau entraîneur	1	170	14127	Axe d'engrenage de marche arrière	1	127
	8712	Bouchon pour moyeu des roues	1	70	14134	Moyeu pour engrenage et disque graisseur	2	145
	8721	Anneau-arrêt de la broche verrou	2	2	14138	Douille pour engrenage de marche arrière	1	30
	8734	Défecteur d'huile pour magnéto	1	30	14143	Levier de commande marche arrière	1	340
	8750	Porte-mousqueton	1	16	14144	Verrou fourchette marche arrière	1	33
	8751	Chainette de retenue de la broche	1	5	14150	Câble de la bougie à haute tension	1	55
	8752	Anneau fixation de la chainette	1	3	15053	Bague butée entre moyeu entraîneur	1	80
10008 A		Roue hélicoïdale en bronze	1	1370	15057	Rondelle de bronze derrière moyeu 8722	2	20
10023		Axe de la roue vis sans fin	1	480	51204	Butée à billes sur axe vis sans fin	1	70
10024 A		Engrenage double de la couronne bronze	1	1580	Ro 99208	Roulement sur axe engrenage du moteur	1	300
10025		Rondelle-butée de l'engrenage double	2	14				
10041		Engrenage de la première vitesse	1	1600				
10042		Engrenage de deuxième vitesse	1	1256				
10046		Coulisseau de débrayage	2	55	Ass 358	Broche d'arrêt avec chainette	1	220
10047		Manchon balladeur débrayage fraise	1	380	Ass 359	Bouchon pour moyeu de roues	1	95
10050		Fourchette débrayage de fraise	1	270	Ass 670	Arrêt roulement avec goujons	1	50
10053		Levier débrayage de fraise	1	320	Ass 678	Réducteur marche arrière avec douille	1	1180
10091		Axe de la fourchette débrayage de fraise	1	165	Ass 679	Levier et axe commande marche arrière	1	517
10092		Axe débrayage réduction marche avant	1	165	Ass 681	Engrenage graisseur et moyeu	1	312
10098		Ressort d'appui pour arrêt fourchette	2	13	Ass 682	Disque graisseur et moyeu	1	232
10161		Lunette de centrage de la magnéto	1	70	Ass 687 B	Réducteur marche avant avec douille	1	1530
10162		Tirant fixation de la magnéto	2	25	Ass 688	Levier et axe commande marche avant	1	340
10177		Agrafe pour câble magnéto et bowden		2	Ass 690 A	Magnéto avec pignon et câble à haute tension	1	2300
10183 A		Ergot retenue du coussinet de l'arbre vis sans fin	1	2,5	Ass 740 B	Engrenage première vitesse et moyeu	1	2700
10287		Joint feutre extérieur carter vitesse	2	1	Ass 741 B	Engrenage deuxième vitesse et moyeu	1	2100
10402		Engrenage réducteur marche arrière	1	1100,5	Ass 742 A	Engrenage double et roue hélicoïdale	1	3020
10403		Douille bronze dans engrenage 10402	1	68	Ass 744	Levier et axe débrayage fraise	1	320
					Ass 773	Décompresseur complet	1	280

ASSEMBLAGES :

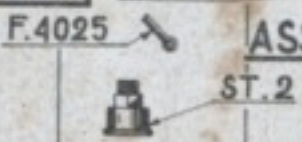
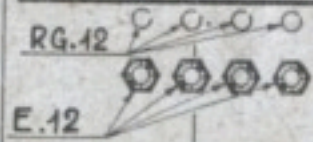
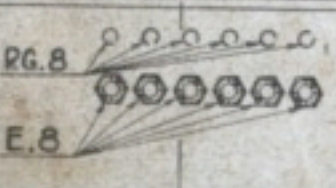
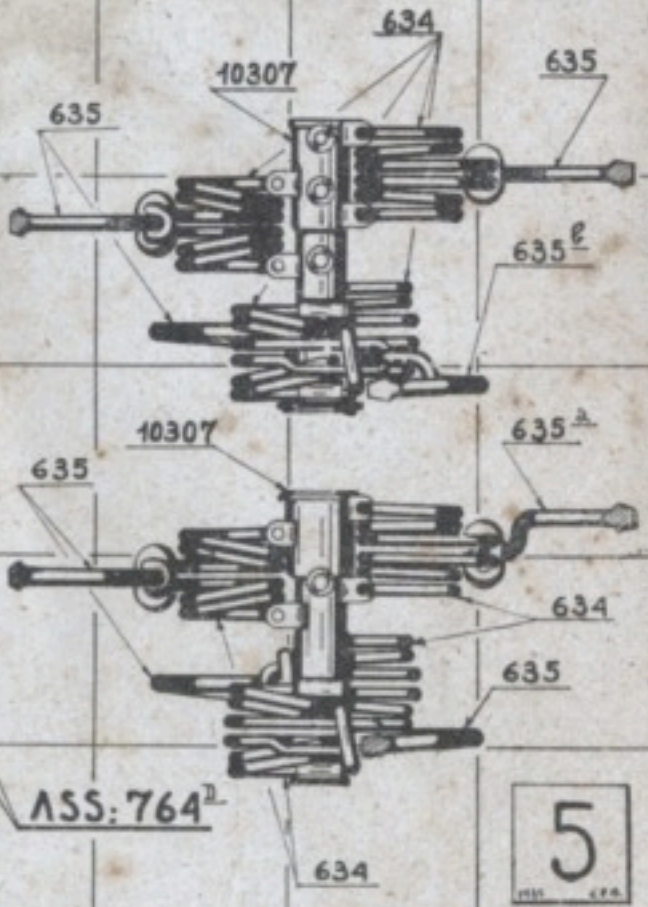
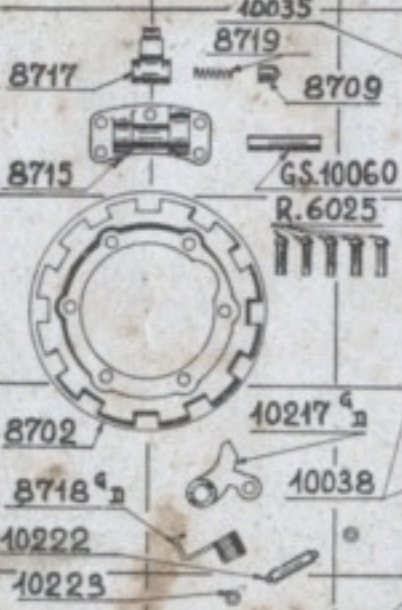
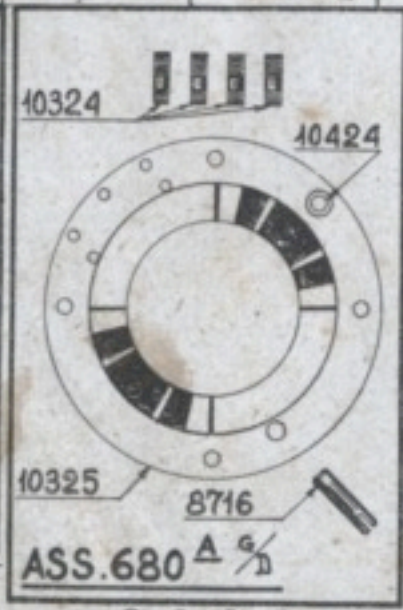
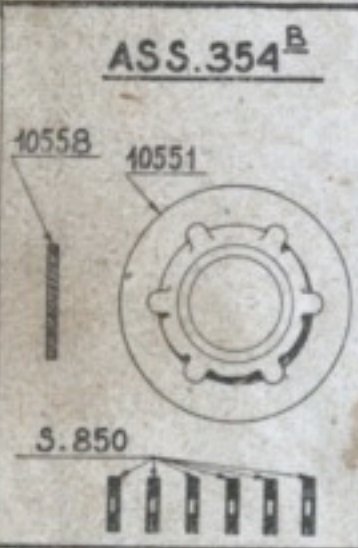
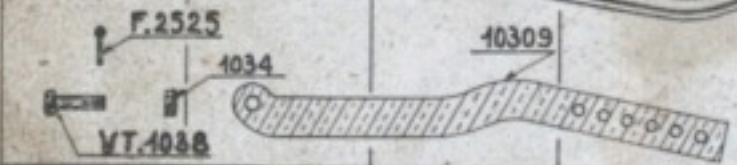
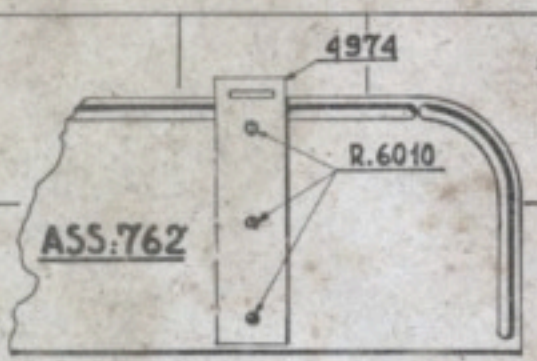
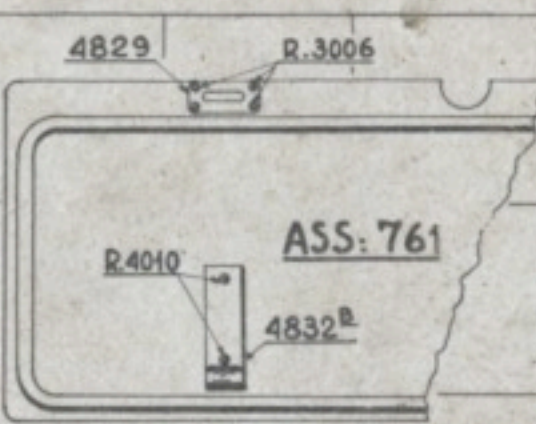
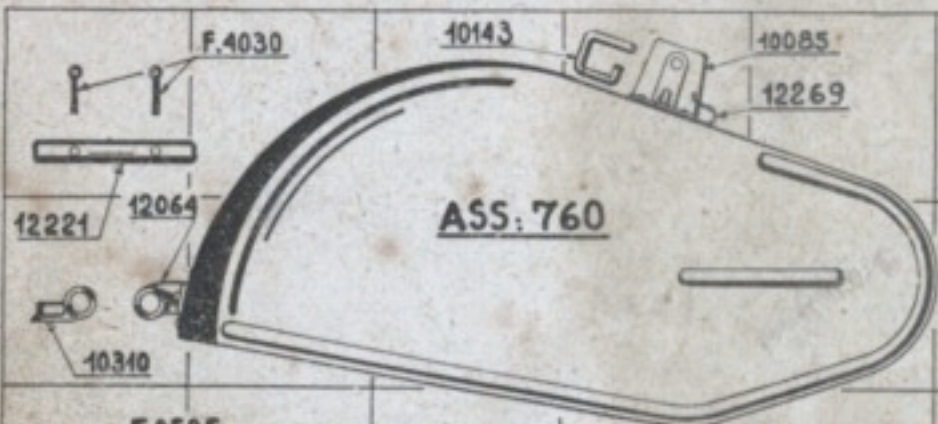
Planche N° 4

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	
ST.	1	Graisseur Stauffer s guidon	2	32	10100 A	Verrou du guidon	1	2600
E.	6	Ecrou de 6 mm. S.I.	3	4	10101 A	Raccord des tubes du guidon	2	780
RG.	6	Rondelle grower de 6 mm.	3	1	10107	Levier de la tige de verrouillage	1	160
E.	8	Ecrou de 8 mm. S.I.	1	7	10123	Tube de traverse du guidon	1	550
RG	8	Rondelle grower de 8 mm.	3	1	10124 A	Rondelle d'appui sur ressort	1	7
RP.	10	Rondelle plate de 10 mm.	2	3	10125 A	Ressort sur pivot du guidon	1	50
E.	12	Ecrou de 12 mm. S.I.	1	28	10126 A	Rondelle d'appui du ressort	1	28
RP.	14	Rondelle plate de 14 mm.	1	10	10127 A	Axe-pivot du guidon	1	555
EC.	16	Ecrou crénelé de 16 mm. S.I.	1	50	10128	Tige de verrouillage du guidon	1	230
V.	816	Vis de 8 mm. fixation support réservoir	2	12	10129	Ressort de blocage du verrou	1	32
V.	842	Vis six pans arrêt verrou guidon	1	18	10130	Douille-butée du ressort	1	27
F.	2515	Goupille fendue sur tringle de débrayage	5	1	10132	Tringlette gauche débrayage des vitesses	1	320
F.	3015	Goupille fendue sur tringle supp. flasques	4	1,5	10133	Tringlette droite débrayage de fraise	1	190
F.	3020	Goupille fendue arrêt tringle marche arr.	1	1,5	10141	Demi-pince longue supp. des flasques	4	30
F.	4030	Goupille fendue sur axe 10439	2	3	10142	Demi-pince courte supp. des flasques	4	15
F.	4035	Goupille fendue sur axe verrou guidon	1	3	10149	Poignée de maintien des flasques	2	180
	4544	Raccord à T du guidon	2	350	10159	Tige de la jauge d'huile	1	36
	4550	Poignées des tringles de débrayage	3	110	10434	Tringlette de marche arrière	1	400
	4677	Œil-guide de tringle de débrayage	2	25	10439	Axe des leviers renvoi	1	265
GY.	5024	Cheville cylindrique dans levier verrou	3	2	10440	Tringle support des flasques protect.	2	260
GY.	5030	Cheville cylindrique arrêt butée ressort	1	4	10446	Tringle longue commande marche arrière	1	960
R.	7040	Rivet de 7 mm. sur raccord 10101	2	13	10449	Œil-guide de la tringle verrou	1	25
	7362	Chapeau de la jauge d'huile	1	15	12134	Articulation du levier de verrouillage	2	13
	7363	Feutre de la jauge d'huile	1	1	12276	Poignée bois du tube guidon	2	70
	7364 A	Tube de la jauge d'huile	1	50	14206	Guide-tringle de marche arrière	1	25
GY.	8050	Cheville cylindrique dans pivot guidon	2	16	15143	Tringle commande verrou guidon	1	250
	10014	Raccord inférieur du guidon	1	2800				
	10015 A	Raccord supérieur du guidon	1	2250				
	10017	Support du réservoir	1	800				
	10036	Rondelle arrêt des leviers 10065	2	20				
	10065	Lévier renvoi des tringles	3	290				
	10078	Joint papier sous raccord inférieur	1	1				
	10089	Colonne du support de guidon	1	1235				
	10090	Tube du guidon	2	1900				
	10094	Bouton court fixation des flasques prot.	2	25				
	10095	Bouton long fixation des flasques prot.	2	28				
	10096	Tringle commande de débrayage	2	550				

ASSEMBLAGES :

Ass.	177 A	Poignée de commande Bowden complète	1	120
Ass.	603	Câble commande des gaz avec gaine	1	290
Ass.	677 D	Flasque de protection droite complète	1	1110
Ass.	677 G	Flasque de protection gauche complète	1	1110
Ass.	748 A	Support du guidon assemblé	1	6020
Ass.	751	Jauge d'huile complète	1	50
Ass.	766	Clé serrage des raccords guidon	1	310

A B C D E F G H J K L



A B C D E F G H J K L

Planche N° 5

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
ST. 2	Graisseur Stauffer	2	
E. 8	Ecrou de 8 mm. S.I.	12	7
RG. 8	Rondelle grower de 8 mm.	12	1
E. 12	Ecrou de 12 mm. S.I.	8	21
RG. 12	Rondelle grower de 12 mm.	8	3
634	Ressort de fraise: largeur de 50 cm.	8	980
635	Crochet de fraise: largeur de 50 cm.	6	240
635 A	Crochet incliné se montant à gauche	1	245
635 B	Crochet incliné se montant à droite	1	245
S. 850	Goujon de 8 mm. sur joue interne	12	17
1034	Ecrou crénelé de 10 mm. S.I.	1	15
VT. 1038	Vis à trou de 10 mm. serrage crémaillère	1	33
F. 2525	Goupille fendue sur VT. 1038.	1	1
R. 3006	Rivet cylindrique de 3 mm.	8	1
R. 4010	Rivet cylindrique de 4 mm.	4	1,5
F. 4025	Goupille fendue de 4 mm. s. axe cliquet	2	2
F. 4030	Goupille fendue sur axe toit de fraise	2	3
4829	Ceillet de charnière de tablier	2	15
4832 B	Crochet de suspension de l'aplanisseur	2	75
4974	Ferrure de l'aplanisseur	2	170
R. 6010	Rivet cylindrique fixation ferrure 4974	6	4
R. 6025	Rivet cylindrique de 6 mm. fixation support verrou	10	6
8702	Joue à rochets de la roue motrice	2	1750
8709	Arrêt-verrou du cliquet	2	5
8715	Support du verrou	2	325
8716	Axe cliquet de roue	2	70
8717	Verrou des roues motrices	2	130
8718 D	Ressort de rappel du cliquet de droite	1	8
8718 G	Ressort de rappel du cliquet de gauche	1	8
8719	Ressort de pression de l'arrêt du verrou	2	2
10035	Cercle des roues motrices	4	2100
10037 D	Palette pour roue motrice droite	16	260
10037 G	Palette pour roue motrice gauche	16	260

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
10038	Patte fixation des roues motrices	8	350
GS. 10060	Cheville cyl. pivot-verrou moyeu de roue	2	35
10085	Cage du verrou toit de fraise	1	450
10143	Verrou du toit de fraise	1	50
10217 D	Cliquet de droite sur disque 10325	1	165
10217 G	Cliquet de gauche sur disque 10325	1	165
10222	Axe-clé du cliquet	2	15
10223	Rondelle pour clé de cliquet	4	1
10307	Moyeu de fraise (gros outils)	2	2080
10309	Crémaillère du toit de fraise	1	690
10310	Support du toit de fraise.	1	290
10324	Goujon fixation des roues sur disques	8	30
10325	Disque d'entraînement des roues motrices	2	3215
10424	Bossage pour graisseur Stauffer	2	15
10551	Joue intérieure pour roue motrice	2	1946
10558	Joint de feutre dans joue	2	2
12064	Raccord toit de fraise au support	1	370
12221	Axe pivot du toit de fraise	1	200
12269	Crochet du tablier de fraise	2	50

ASSEMBLAGES :

Ass. 354 B	Joue intérieure avec goujons et feutre	2	2045
Ass. 680 AD	Disque roue avec goujons et axe (droite)	1	3350
Ass. 680 AG	Disque roue avec goujons et axe (gauche)	1	3350
Ass. 760	Toit de fraise avec cage verrou et raccord*	1	12600
Ass. 761	Tablier tôle du toit de fraise complet*	1	2050
Ass. 762	Aplanisseur complet*	1	1950
Ass. 764 D	Roue motrice droite complète	1	9700
Ass. 764 G	Roue motrice gauche complète	1	9700

*Pour obtenir un toit, un tablier ou un aplanisseur de 78 cm. de largeur pour fraise de 70 cm. de culture, ajouter la lettre (L) au numéro Ass. 760, 761 ou 762.

Planche N° 6

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	
E.	8	Ecrou de 8 mm. S.I.	5	7	10264	Support traverse du décrottoir	1	620
RG.	8	Rondelle grower de 8 mm.	5	1	10265	Support de l'outil racleur	2	230
CD.	300	Crochet à détente (petit modèle)	14	245	10277 D	Outil racleur du décrottoir (droite)	1	135
CD.	301	Crochet se montant à gauche de la fraise	1	250	10277 G	Outil racleur du décrottoir (gauche)	1	135
CD.	302	Crochet se montant à droite de la fraise	1	250	10267	Axe pivot du support outil racleur	2	80
RD.	310	Ressort à détente pour petits outils	16	565	10268 D	Ressort de rappel de l'outil droite	1	30
BD.	311	Bride gauche du ressort	16	225	10268 G	Ressort de rappel de l'outil gauche	1	30
BD.	312	Bride droite du ressort	16	225	10298 A	Carter de fraise (seul)	1	3650
AD.	600	Axe porte-outils	16	55	10299	Couvercle du carter de fraise	1	1440
S.	846	Goujon fixat. couvercle du carter de fraise	3	16	10301	Tube du carter de fraise	1	1780
GY.	3090	Goupille arrêt des ressorts de fraise	16	6	10302	Couronne conique du carter de fraise	1	1190
F.	3535	Goupille fendue s. axe porte-outils décot.	2	1,6	10303	Arbre pignon du carter de fraise	1	1450
	4511 A	Arrêt coussinet carter de fraise	2	3	10304	Rondelle butée de la couronne conique	1	20
	5019 A	Sabot fonte sur patin	1	1160	10306	Arbre porte-moyeu de la fraise	1	1780
	5246	Verrou du patin de profondeur	1	100	10312 A	Moyeu de fraise	2	2250
	5270	Ecrou pour vis 5271	2	5	10313	Feutre dans moyeu de fraise	2	1,5
	5271	Vis serrage du sabot	2	15	10314	Joint papier sous couvercle carter fraise	1	1
R.	6016	Rivet cylindr. de 6 mm. pour outils racleurs	4	5	10315 A	Patin de profondeur	1	1400
F.	6030	Goupille fendue arrêt axe crochet à détente	32	8	10393	Rondelle de butée arbre pignon	1	50
GS.	6050	Goupille cylindrique arrêt manchon accouplement	1	10	10394	Rondelle d'appui arbre pignon	1	45
C.	6430	Clavette plate entraînement manchon	1	6	10395	Rondelle d'appui de la couronne	1	40
	7163	Axe du patin de profondeur	1	15	10396	Rallonge moyeu fraise petits outils	2	900
C.	8645	Clavette plate fixat. couronne de fraise	2	15	12207 D	Coussinet droite dans carter fraise	1	180
	10045	Manchon d'accouplement	1	350	12207 G	Coussinet gauche dans carter fraise	1	180
	10057	Coussinet de l'arbre de pignon fraise	2	100	12218	Joint cuir sur moyeu de fraise	2	3
	10060	Bride fixation du carter de fraise	1	2460				
GS.	10060	Axe arrêt des moyeux de fraise	8	50				
	10099	Etrier fixation du toit de fraise	1	85				

ASSEMBLAGES :

Ass. 755 B	Carter de fraise assemblé	1	7600
Ass. 759 bis	Décrottoir des roues (complet)	1	1600

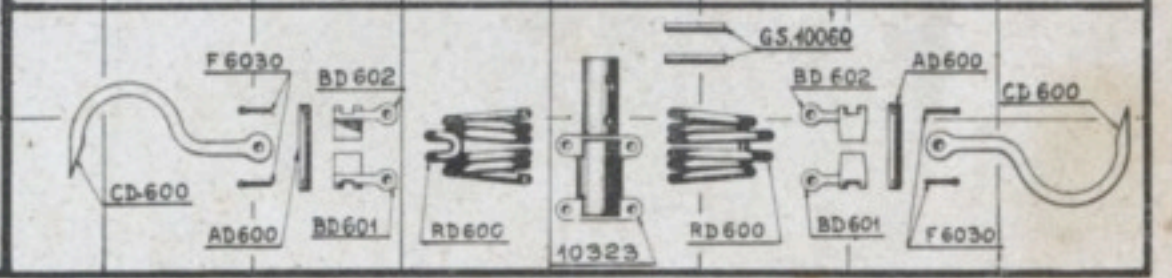
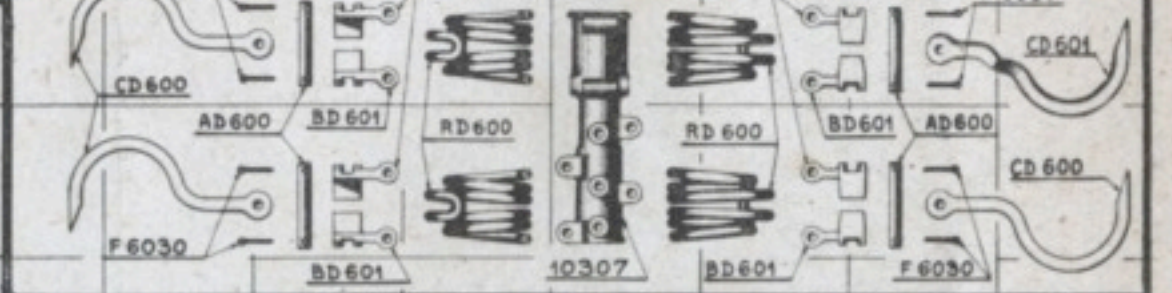
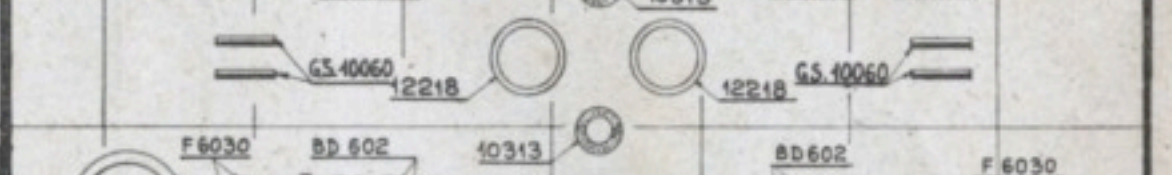
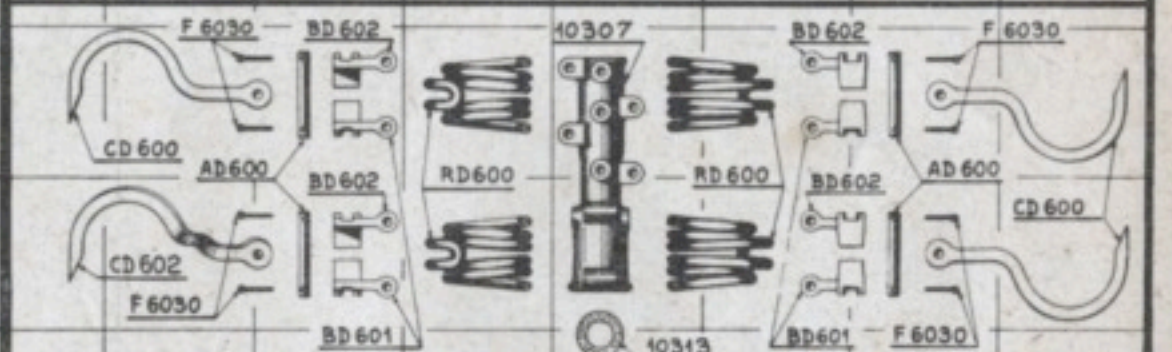
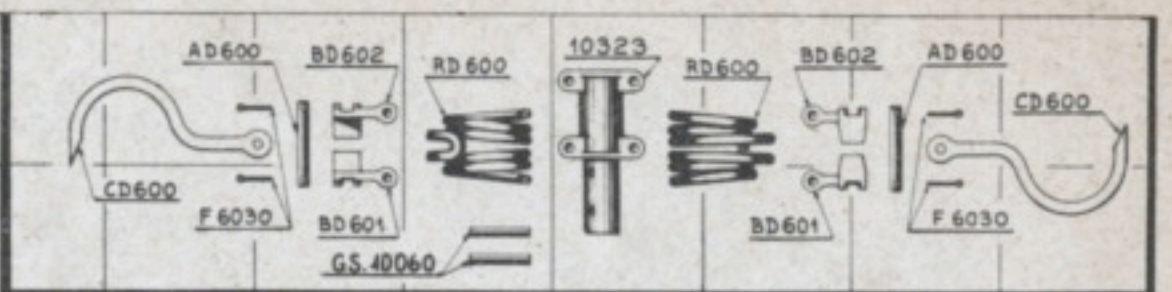
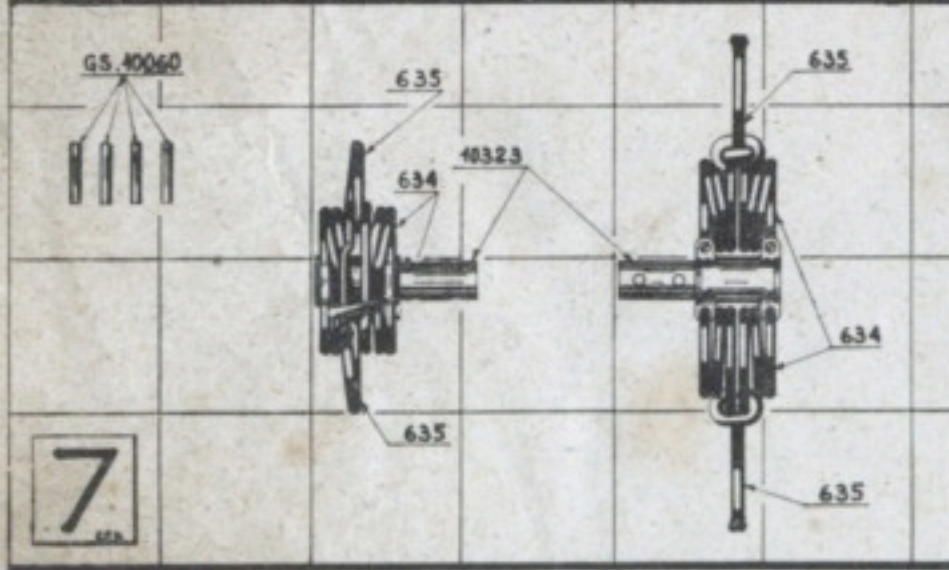
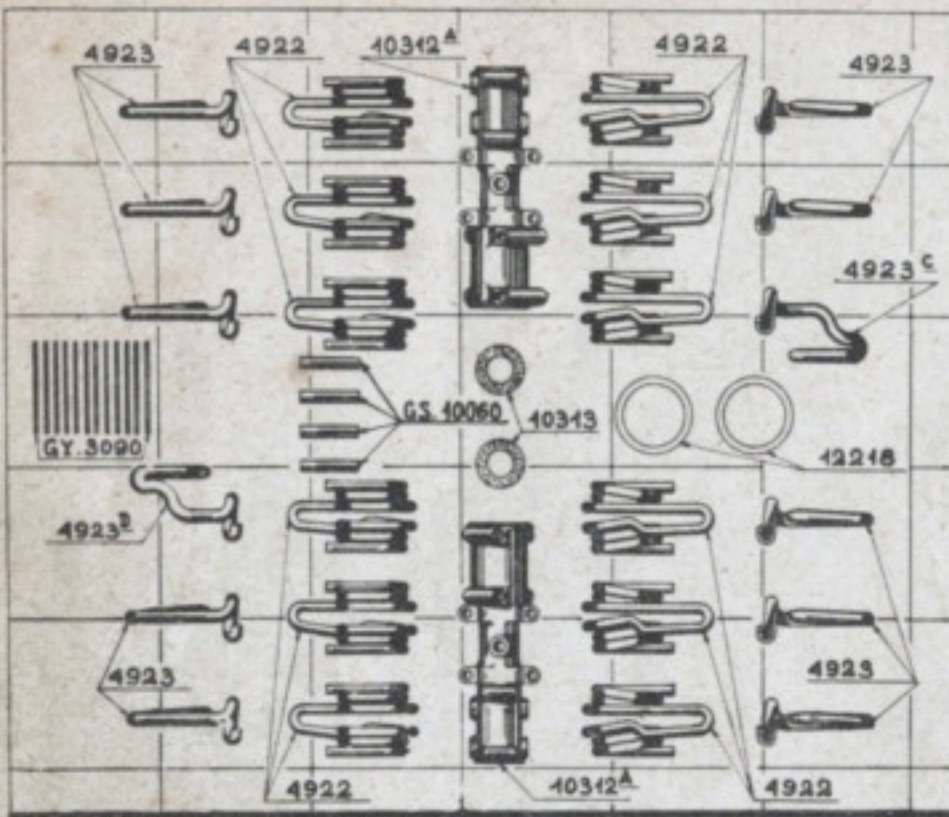


Planche N° 7

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
FRAISE A OUTILS A RESSORT de 50 cm. de largeur de travail.			
AD. 600	Axe porte-outils	8	55
RD. 600	Ressort amortisseur	8	1020
CD. 600	Crochet à détente	6	290
CD. 601	Crochet incliné à gauche	1	295
CD. 602	Crochet incliné à droite	1	295
BD. 601	Support gauche pour crochet	8	260
BD. 602	Support droite pour crochet	8	260
F. 6030	Goupille fendue pour AD. 600	16	8
GS. 10060	Cheville pour moyeu de fraise	4	50
10307	Moyeu porte-outils	2	2080
10313	Feutre dans moyeu de fraise	2	1,5
12218	Joint cuir sur moyeu de fraise	2	3

RALLONGE POUR FRAISE AVEC OUTILS A RESSORT

pour augmenter la largeur de travail de 50 à 70 cm.

AD. 600	Axe porte-outils	4	55
RD. 600	Ressort amortisseur	4	1020
CD. 600	Crochet à détente	4	190
BD. 601	Support gauche pour crochet	4	260
BD. 602	Support droite pour crochet	4	260
F. 6030	Goupille fendue pour AD. 600	8	8
GS. 10060	Cheville pour moyeu fraise	4	50

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
10323	Rallonge à deux outils	2	1130
Ass. 760 L	Toit de fraise extra-large de 78 cm.	1	13000
Ass. 761 L	Tablier du toit de fraise de 78 cm.	1	2500
Ass. 762 L	Tôle aplanisseuse de fraise de 78 cm.	1	2400

FRAISE A PETITS OUTILS

de 50 cm. de largeur de travail.

GY. 3090	Cheville d'arrêt pour ressort	12	5
4922	Ressort porte-outils	12	570
4923	Crochet centre droit	10	190
4923 D	Crochet incliné à droite	1	190
4923 C	Crochet incliné à gauche	1	190
GS. 10060	Cheville pour moyeu de fraise	4	50
10312 A	Moyeu de fraise	2	1950
10313	Feutre dans moyeu	2	1,5
12218	Joint cuir sur moyeu fraise	2	3

RALLONGE POUR GROS OUTILS

pour augmenter la largeur de travail de 50 à 70 cm.

634	Ressort porte-outils	4	980
635	Crochet centre droit	4	240
GS. 10060	Cheville pour moyeu de fraise	4	50
10323	Rallonge à deux outils	2	1130

CONSEILS IMPORTANTS

SOUVENEZ-VOUS : que vous ne devez en aucun cas utiliser pour le mélange au carburant une huile autre qu'une de celles préconisées par nous.

SOUVENEZ-VOUS : que du bon entretien du filtre à air de votre moteur dépend la durée de votre machine.

SOUVENEZ-VOUS : qu'il est nécessaire de mettre de l'huile spéciale dans la boîte des vitesses et de vérifier souvent son niveau avec la jauge prévue pour cela.

SOUVENEZ-VOUS : que les crochets du centre de la fraise doivent être du type incliné à gauche ou à droite de façon à faciliter la pénétration de la fraise dans le sol.

TIPS TO USERS

REMEMBER that only those brands of Lubricating Oil should be used which are specified in the Instruction Manual and that the proportions specified should be observed.

REMEMBER that the life of the engine depends on the correct upkeep of the Air Cleaner.

REMEMBER that the Oil Level in the Gearbox requires to be checked periodically.

REMEMBER that one each, Left and Right Miller Tine, is to be fitted next to the Miller Gearbox to obtain proper depth of cultivation and no centre ridge.

WICHTIGE RATSCHLÄGE

DENKEN SIE DARAN, dass Sie zur Brennstoffmischung nie ein anderes Öl verwenden sollen, als eines der von uns hierzu empfohlenen Motoren-Öle.

DENKEN SIE DARAN, dass die Lebensdauer Ihres Motors vom guten Unterhalt des Luftfilters abhängt.

DENKEN SIE DARAN, dass das Ölbad im Getriebegehäuse oft mittels des Ölstandmessers zu kontrollieren ist, und dass zum Nachfüllen ein Spezial-Getriebeöl erster Qualität verwendet werden soll.

DENKEN SIE DARAN, dass die mittleren Haken des Fräshaspels nach einwärts, d. h. dem Fräsgehäuse zu, gebogen sein müssen, um so das Eindringen der Fräse in den Boden zu erleichtern.

WEIGHT IN ENGLISH SYSTEM

The unit weight of each Spare or Assembly is given in "grammes" on the Spare Parts List besides the text in French language. The corresponding weight in the English system can be obtained by applying one or the other of the following formulas :

Weight in ounces (avoirdupois) = Weight in "grammes" multiplied by 3.527 and divided by 100.

Weight in pounds (avoirdupois) = Weight in "grammes" multiplied by 2.2046 and divided by 1,000.